О. В. БАЙКОВА, А. В. КАЗАКОВ, Н. А. ГРУБА

Развитие навыков техники чтения на немецком языке с использованием платформы электронного обучения «Moodle»

Мультимедийные программы выступают одним из средств современных информационных коммуникационных технологий, используемых в развитии речевых умений обучающихся, включая чтение. Одним из компонентов развития умений чтения выступает формирование навыков техники чтения. В настоящее время существует ряд неразработанных и недостаточно изученных проблем, в частности, проблема формирования у студентов навыков техники чтения на основе платформы электронного обучения «Moodle», которая требует специального исследования.

Выделяются следующие ведущие методы в работе, а именно, моделирование техники чтения при помощи использования платформы электронного обучения «Moodle», экспериментальное обучение, анализ и описание количественных и качественных результатов экспериментального обучения. Исследование проводилось среди первокурсников факультета лингвистики Вятского государственного университета г. Кирова (Российская Федерация). В экспериментальном обучении были задействованы 80 студентов на протяжении 2016-2018 гг. В качестве метода статистической обработки полученных результатов исследования использовался t-критерий Стьюдента, при расчете которого учитывалось р-значение.

Эмпирически доказано, что платформа электронного обучения «Moodle» развивает у студентов группу навыков, формирующих технику чтения: во-первых, собственно навыки техники чтения, связанные с узнаванием и объединением букв и буквосочетаний, во-вторых, навыки мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста. Результаты статистической обработки данных эксперимента позволили подтвердить, что студенты контрольной и экспериментальной групп за период участия в экспериментальном обучении смогли сформировать необходимые навыки техники чтения. Результаты парного t-теста свидетельствуют о существенных статистических различиях между контрольной и экспериментальной группами ($t=1,12$ при $p<0,05$ для экспериментальной группы). И это в полной мере доказывает эффективность разработанной методики развития техники чтения студентов на основе платформы электронного обучения «Moodle».

Использование обучающей платформы «Moodle» может значительно повысить эффективность чтения материалов с точки зрения произношения, словарного запаса, использования слов в различных контекстах и их понимания.

Ключевые слова: высшее образование, современные мультимедийные программы, обучающая платформа «Moodle», навыки техники чтения

Ссылка для цитирования:

Байкова О. В., Казаков А. В., Груба Н. А. Развитие навыков техники чтения на немецком языке с использованием платформы электронного обучения «Moodle» // Перспективы науки и образования. 2020. № 4 (46). С. 253-268. doi: 10.32744/pse.2020.4.17

O. V. BAYKOVA, A. V. KAZAKOV, N. A. GRUBA

Developing German reading skills using the Moodle e-learning platform

Multimedia programs are one of the means of modern information and communication technologies used to develop students' speech skills, including reading. One of the components of reading skills development is the formation of reading technique skills. Currently, there are a number of undeveloped and insufficiently studied issues, in particular, the problem of forming students' reading skills on the basis of the Moodle e-learning platform, which requires special research.

The following leading methods are distinguished in this study, namely, modeling reading techniques using the e-learning platform "Moodle", experimental training, analysis and description of quantitative and qualitative results of experimental training. The study has been conducted among first-year students of the Faculty of Linguistics in Vyatka State University of Kirov (Russian Federation). 80 students were involved in experimental training during 2016-2018. As a method of statistical processing of the obtained research results, the Student t-test has been used, in calculating which the p-value has been taken into account.

It has been empirically proven that the Moodle e-learning platform develops a group of students' skills in the reading technique: firstly, the actual reading skills associated with recognizing and combining letters and letter combinations, and secondly, the skills of cognitive processing of perceived text units. The results of statistical processing of the experimental data allowed us to confirm that the students of the control and experimental groups during the period of participation in the experimental training were able to form the necessary reading technique skills. The results of the paired t-test indicate significant statistical differences between the control and experimental groups ($t=1,12$ при $p<0,05$ for the experimental group). And this fully proves the effectiveness of the developed methodology for the development of student reading techniques based on the Moodle e-learning platform.

Thus, the use of the Moodle learning platform can significantly increase the efficiency of reading materials in terms of pronunciation, vocabulary, use of words in various contexts and their understanding.

Keywords: higher education, modern multimedia programs, the Moodle learning platform, reading technique skills

For Reference:

Baykova, O. V., Kazakov, A. V., & Gruba, N. A. (2020). Developing German reading skills using the Moodle e-learning platform. *Perspektivy nauki i obrazovania – Perspectives of Science and Education*, 46 (4), 253-268. doi: 10.32744/pse.2020.4.17

Введение

В настоящее время технологии стали неотъемлемой частью нашей повседневной жизни, особенно в области образования. Образовательные учреждения регулярно проводят финансирование реформирования своей системы обучения с целью устранения существующих технологических пробелов в учебных программах [14]. Этот процесс реформирования требует эффективного внедрения информационных технологий в учебные программы, которые имеют огромный диапазон возможностей для совершенствования учебного процесса и системы образования в целом [6; 8; 12]. В качестве одного из таких дидактических средств, обладающих значительным развивающим потенциалом, можно назвать языковые мультимедийные программы, которые представляют собой совокупность программных средств, реализующих обработку аудиовизуальной информации с использованием анимации, графики, фотографий, видео, звука и текста, что создает комплексную информационную среду [4; 10; 21].

Одним из таких программных средств является программное обеспечение «Moodle» (module Object-Oriented Dynamic Learning Environment, Модульная Объектно-Ориентированная Динамическая Учебная Среда) – свободная система или платформа управления обучением (Learning Management System, или Виртуальное учебное пространство – Virtual Learning Environment), распространяющаяся по условно-бесплатной лицензии GNU General Public License.

Чтобы идти в ногу с новыми технологическими достижениями, Вятский государственный университет (далее ВятГУ) осуществил перспективную программу по обеспечению своих обучающихся и преподавателей всеми необходимыми средствами для улучшения процесса обучения иностранному языку, введя в образовательный процесс выше названное программное обеспечение – платформу электронного обучения – «Moodle». Согласно К. Брандл, программное обеспечение «Moodle» предназначено для того, чтобы помочь преподавателям создавать качественное онлайн-обучение [13]. Вместе с этим, оно одновременно позволяет студентам самостоятельно решать, в каких видах и формах деятельности они предпочитают участвовать, выбирать степень интенсивности своего участия. Помимо развития языковых навыков студентов, платформа электронного обучения «Moodle» также побуждает обучающихся общаться в интерактивном режиме со своими преподавателями и одногруппниками.

С весны 2018 учебного года занятия, проводимые на факультете лингвистики ВятГУ, систематически генерируются на платформе электронного обучения «Moodle» параллельно с использованием метода очного обучения. Такой подход позволяет оказать студентам дополнительную помощь при овладении навыкам чтения. Задания, тесты и другие виды учебной деятельности на платформе «Moodle» тесно связаны с занятиями, которые проводятся в учебных аудиториях таким образом, чтобы помочь студентам получить более глубокое понимание языковых занятий.

Факторы, влияющие на эффективность использования обучающей платформы «Moodle», можно классифицировать на три части: мультимедийная инфраструктура вуза, уровень мотивации и компьютерной грамотности студентов и уровень компьютерных знаний преподавателей, которые руководят и оценивают работу студентов на платформе «Moodle». Практика показала, что уровень компьютерных знаний, обучаю-

щихся не всегда оптимален. Это может служить препятствием для проведения занятий с использованием обучающей платформы «Moodle». Желательно, чтобы студенты, обучающиеся с использованием новых мультимедийных технологий, имели достаточное представление о компьютерах и программном обеспечении. Это позволит им более успешно интегрировать платформу электронного обучения «Moodle» в свой учебный опыт. Наконец, уровень квалификации преподавателей имеет первостепенное значение для успешного внедрения данной платформы в учебный процесс. Как правило более молодые преподаватели лучше используют компьютеры, в то время как более возрастным не хватает некоторых базовых навыков, позволяющих им использовать компьютеры легко и просто. По этой причине рекомендуется проводить дополнительные семинары и мастер-классы по работе с платформой электронного обучения «Moodle» и другими формами изучения языка с помощью компьютера. Кроме того, данную платформу можно использовать для мотивации студентов к изучению иностранного языка, в частности, в развитии навыков техники чтения. Платформа электронного обучения «Moodle» стимулирует групповую работу и, таким образом, повышает общий уровень мотивации всем учащимся продолжать изучать иностранный язык, чтобы достичь желаемого уровня.

Следует отметить, что в настоящее время имеется достаточно большое количество научных работ как российских, так и зарубежных ученых, которые посвящены проблемам развития навыков техники чтения на основе различных языковых мультимедийных программ [3; 7; 20]. Большое внимание уделяется вопросам разработки теоретических основ использования языковых мультимедийных программ, а также различных методик обучения иностранным языкам на основе языковых мультимедийных программ, в частности на основе программного обеспечения «Moodle». Однако существует ряд недостаточно изученных частных проблем, а именно, 1) не определена группа навыков техники чтения у студентов направления подготовки Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык), формируемых на основе платформы электронного обучения «Moodle», 2) не выделены дидактические свойства и методические функции данной платформы по развитию навыков техники чтения у выше названных студентов, 3) не выявлены психолого-педагогические условия развития у студентов навыков техники чтения на основе платформы электронного обучения «Moodle», 4) не разработана серия упражнений по развитию у студентов навыков техники чтения на основе данной платформы. В нашей статье как раз и рассматриваются выше изложенные вопросы.

Необходимо отметить, что платформа электронного обучения «Moodle» прочно вошла в образовательный процесс факультета лингвистики ВятГУ, в частности, она используется для развития и контроля речевой деятельности. Данная возможность, на наш взгляд, реализуется через введение и активизацию материала для чтения, для наглядного представления артикуляционных особенностей звуков и закрепления изучаемых правил чтения. Благодаря данной платформе обучающиеся имеют возможность использовать различные виды наглядности при обучении технике чтения, они могут работать над техникой чтения, как в аудиторное, так и во внеаудиторное время. В связи с этим в нашей работе предлагаются следующие дидактические свойства выбранного нами программного средства и его методические функции:

1) интерактивность: платформа электронного обучения «Moodle» по обучению технике чтения позволяют каждому обучающемуся самостоятельно изучать языковой материал;

2) автономность: платформа электронного обучения «Moodle» функционирует автономно и не требуют привлечения дополнительных ресурсов;

3) системность: платформа электронного обучения «Moodle» дает возможность изучать языковой материал системно – от простых к более сложным аспектам;

4) мультимедийность: платформа электронного обучения «Moodle» включает материалы различных форматов (схемы, таблицы, аудио- и видеофайлы, графики);

5) многоуровневость: платформа электронного обучения «Moodle» позволяет в одной программе сочетать разные уровни сложности материала для чтения.

Исходя из выделенных дидактических свойств и методических функций выше названной платформы по обучению технике чтения, мы определяем следующую группу навыков техники чтения, формируемых у студентов направления подготовки Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык) ВятГУ: во-первых, собственно навыки техники чтения, во-вторых, навыки мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста [4, с. 110].

Материалы и методы исследования

Целью данной работы является представление научно обоснованной и экспериментально проверенной методики развития навыков техники чтения на основе платформы электронного обучения «Moodle» у студентов направления подготовки Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык).

Для достижения цели были решены следующие задачи: 1) выделение группы навыков техники чтения у студентов, формируемых на основе платформы электронного обучения «Moodle»; 2) определение дидактических свойств и методических функций платформы электронного обучения «Moodle» по развитию навыков техники чтения; 3) выявление психолого-педагогических условий развития навыков техники чтения у студентов на основе платформы электронного обучения «Moodle»; 4) разработка серии упражнений для развития навыков техники чтения у студентов на основе платформы электронного обучения «Moodle»; 5) проведение проверки эффективности методики у студентов на основе платформы электронного обучения «Moodle» в экспериментальном обучении и описание его количественных и качественных результатов.

Для решения задач в работе применялись следующие методы исследования: 1) анализ и обобщение как теоретических, так и практических исследований по выше названной теме, 2) экспериментальное обучение, 3) анализ и описание количественных и качественных результатов экспериментального обучения.

В ходе исследования нами выдвигается гипотеза о том, что развитие навыков техники чтения студентов с использованием платформы электронного обучения «Moodle» будет успешным, если оно осуществляется на основе разработки и внедрения такой методики, при которой: а) используется определенная группа навыков техники чтения у студентов, формируемых на основе платформы электронного обучения «Moodle»; б) учитываются дидактические свойства, методические функции выше названной платформы, а также психолого-педагогические условия, необходимые для успешного развития навыков техники чтения у студентов; в) для обучения применяется серия упражнений, которая состоит из двух циклов: упражнений на развитие собственно навыков

техники чтения и упражнений на развитие навыков мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста.

Исследование, по результатам которого подготовлена данная статья, проводилось с 2016 по 2018 гг. в три этапа, каждый из которых имел определенные задачи. Этапы и задачи исследования представлены в табл. 1.

Таблица 1

Этапы проведения исследования

Этапы исследования	Задачи исследования
Первый этап (2016 – 2017 гг.)	Выделение проблемы исследования; определение цели, задач, предмета, объекта, методов исследования; анализ педагогической и методической литературы по теме исследования
Второй этап (2017-2018 гг.)	Уточнение гипотезы исследования, разработка упражнений на развитие навыков техники чтения у студентов на основе платформы электронного обучения «Moodle»
Третий этап (2018 гг.)	Проведение экспериментального обучения с целью проверки рабочей гипотезы исследования.

Ход исследования• *Анализ теоретической литературы по исследуемой теме*

Основной целью обучения иностранному языку является развитие иноязычной коммуникативной компетенции, которая включает в себя различные компоненты. Впервые проблему компонентного состава иноязычной коммуникативной компетенции начали исследовать М. Каналь и М. Суэйн [15], которые выдвинули «грамматический, социолингвистический, стратегический и дискурсивный компоненты» [16]. В российской методической литературе наибольшую известность получила модель И. Л. Бим [2], которая включила в состав иноязычной коммуникативной компетенции следующие компоненты: лингвистический, речевой, социокультурный, компенсаторный, учебно-познавательный. Согласно И. Л. Бим, «лингвистический компонент включает владение лексикой, грамматикой, фонетикой, речевой компонент – когезию и когерентность в устном и письменном высказывании, социокультурный компонент – знания о культуре стран родного и изучаемого языков, компенсаторный компонент отражает способность обучающегося компенсировать информационные и языковые пробелы при общении, учебно-познавательный компонент – способность личности продолжать изучение иностранного языка и культуры вне учебной среды» [1, с. 132]. Существуют общие точки зрения относительно понятийного содержания термина «чтение», которое, по мнению, И. Л. Бим, входит в речевой компонент. Чтение представляет собой «психолингвистический процесс восприятия текста, результатом которого является его понимание. В качестве составного элемента процесса чтения выступает техника чтения, под которой понимается сумма приемов, обеспечивающих восприятие и переработку форм языковой информации (букв, буквосочетаний, грамматики). Навыки чтения можно условно разделить на две группы: а) навыки техники чтения, б) навыки мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста» [9]. Согласно А. Н. Щукину «навыки техники чтения включают в себя узнавание букв в тексте, объединение букв в буквосочетания, перекодирование букв и буквосочетаний в звуки, узнавание акустического образа слова и словосочетания. Навыки мыслитель-

ной обработки воспринимаемых единиц текста включают следующие: соотнесение графического образа слова с его значением, догадка о значении слова, определение смысловых связей слов в предложении» [9, с. 52–53]. В своей методике обучения иностранному языку на начальном этапе Г. В. Рогова и И.Н. Верещагина предложили три метода обучения чтению на иностранном языке: метод целых слов, звуковой метод и метод целых предложений [5, с. 177–178]. Итак, рассмотрим группу навыков техники чтения, формируемых на основе вышеназванных методов обучения технике чтения.

Характерные особенности метода целых слов – это чтение с опорой на правила, чтение с опорой на «ключевое» слово, так как именно слово здесь выступает в качестве исходной языковой единицы. Формулируемые навыки техники чтения: узнавание букв в тексте, объединение букв в буквосочетания, трансформация букв и буквосочетаний в звуки [5, с. 179].

На основе звукового метода нами выделяются следующие исходные языковые единицы – это буквенно-звуковые соответствия и звуко-буквенные соответствия. Характерные особенности буквенно-звуковых соответствий состоят в том, что обучающиеся читают транскрипцию звуков и слов. Формулируемые навыки техники чтения в данном случае – это узнавание букв в тексте, объединение букв в буквосочетания, трансформация букв и буквосочетаний в звуки. Характерные особенности звуко-буквенных соответствий заключаются в переходе от изучения в устной форме слов к графической форме букв и буквосочетаний [ср. 5]. Формируемые навыки техники чтения – это узнавание акустического образа звука, слова и словосочетания.

На основе метода обучения чтению целыми предложениями мы выделяем в качестве исходной языковой единицы короткое смысловое предложение. Характерные особенности данного метода – это чтение предложений с выделенными словами. Формируемые навыки техники чтения – узнавание букв в тексте, объединение букв в буквосочетания, трансформация букв и буквосочетаний в звуки, узнавание акустического образа звука, слова и словосочетания, соотнесение графического образа слова с его значением, догадка о значении слова, определение смысловых связей слов в предложении, использование интонации [5]. На наш взгляд, при обучении чтению на иностранном языке у студентов будут доминировать метод целых слов и звуковой метод.

• *Подготовка практического материала для проведения экспериментального обучения*

Исходя из анализа теоретического материала для экспериментального обучения нами разработана серия упражнений на развитие навыков техники чтения на основе платформы электронного обучения «Moodle», которая включает два цикла: 1) упражнения на развитие собственно навыков техники чтения, 2) упражнения на развитие навыков мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста. Данные упражнения выделены в табл. 2.

Анализ работ, посвященных изучению и использованию языковых мультимедийных программ [4; 11; 19], в частности, применению платформы электронного обучения, позволил выделить ряд психолого-педагогических условий развития навыков техники чтения у студентов направления подготовки Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык) ВятГУ. К ним относятся: 1) мотивация студентов использовать платформу электронного обучения «Moodle» в изучении иностранных языков, что повышает интерес к процессу обучения; 2) ИКТ

компетентность студентов, которая дает им возможность эффективно использовать потенциал, предоставляемый платформой электронного обучения «Moodle» в развитии техники чтения, 3) ИКТ компетентность преподавателя иностранного языка, которая позволяет ему улучшить процесс обучения иностранному языку с помощью платформы электронного обучения «Moodle», 4) наличие серии упражнений, которые помогают организовать системное обучение, направленное на развитие навыков техники чтения с использованием платформы электронного обучения «Moodle».

Таблица 2

Упражнения на развитие собственно навыков техники чтения и развитие навыков мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста

Тип упражнения	Пример упражнения
<i>1) Упражнения на развитие собственно навыков техники чтения</i>	
Узнавание букв в тексте	<p>Прослушайте слова диктора. В немецком языке буква может читаться по-разному. Выделите на экране ту букву или буквосочетание, которые, по-вашему мнению правильные. Допишите буквы в словах.</p> <p><i>“i” oder “ie”</i></p> <p>AufW...dersehen, b...tte, Pap...r, Br...f, Berl...n, Kar...n, Mar..., Br...fpap...r.</p> <p><i>“e”, „ee“ oder “eh”</i></p> <p>s...en, l...sen, n...men, M...r, k...nnen, empf...len, g...en, ...ssen, S..., B...tt, r...ten.</p> <p><i>“s” oder “z”</i></p> <p>Ei..., ...ucker, ...ehn, Plat..., Schul..., ...ahne, ...uppe, ...itrone, ...ehen, be...uchen.</p> <p><i>“f”, “w” oder “v”</i></p> <p>...ier, ...ilm, ...ie, ...ir, P...ennig, ...rau, He...t, Rol..., ...illkommen, z...ei, Zeitschri...t, kau...en, ...er, ...as, ...lasche, ...ohnen.</p>
Объединение букв в буквосочетания	<p>Отработайте чтение буквосочетания ch в словах</p> <p>ich, mich, noch, auch, richtig, fertig, dich, brauchen, nicht, besuchen, Mädchen, Städtchen, Sprache, sprechen, suchen, wichtig, Tochter, Buch, freilich, Töchter, Bücher, Recht, Chemie, China, Licht, Veilchen, Storch, manch, feierlich, durch, Tuch, Dach, Achtung, Macht.</p> <p>Определите, в каких словах, буквосочетание st читается как št, а в каких словах читается как st:</p> <p>Stadt, Wurst, ist, studieren, Komponist, Student, stehen, Lust, Student, Stuhl, Studentin, bist, Osten, Westen.</p>
Трансформация букв и буквосочетаний в звуки	<p>Распределите слова по столбцам. В первый столбик отнесите слова с долгими гласными, во вторую с краткими гласными.</p> <p>in, ihnen, im immer, interessant, Brief, er, kennen, elf, wohnen, Mond, Sonne, fragen, sagen, passen, Boot, Wille, Pfahl, machen, tragen, Meer, studieren, Affe, Musik, ab, von, lesen, erholen, Saal, Tasse, Gasse, stehen, Stuhl, acht, zehn, ahnen, mit, interessant, See, besuchen, Schule, Erde, Art, Stadt, Katze.</p>

Узнавание акустического образа слова и словосочетания	Изучите на мониторе картинки, прослушайте, как диктор читает слова, обозначающие объекты на картинках, соедините слово с соответствующей картинкой. Определите, соответствуют ли подписи картинкам.
Тренировка интонации	<p>Прослушайте, как диктор читает предложения. С какой интонацией он прочитал вопросительное предложение? С какой интонацией он прочитал повествовательное предложение? С какой интонацией он прочитал побудительные предложения?</p> <p>Hans und Karin wohnen in Berlin. Wie bitte? Kennst du Hans und Karin? Wen kennst du? Besuche Hans und Karin!</p> <p>Wir zeichnen einen Mann. Wie bitte? Zeichnet ihr einen Mann? Wen zeichnet ihr? Zeichnet einen Mann!</p> <p>Wir kaufen Zucker. Wie bitte? Kauft ihr Zucker? Was kauft ihr? Kauft Zucker!</p> <p>Ich rechne richtig. Wie bitte? Rechnest du richtig? Wie rechnest du? Rechne richtig!</p> <p>Ich besuche Monika. Wie bitte? Besuchst du Monika? Wen besuchst du? Besuche Monika!</p> <p>Wir gehen ins Kaufhaus. Wie bitte? Geht ihr ins Kaufhaus? Wohin geht ihr? Geht ins Kaufhaus!</p> <p>Прочтите предложения и запишите себя. Прослушайте, с какой интонацией прочтет эти предложения диктор. Сравните осциллограммы.</p>
<i>2) Упражнения на развитие навыков мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста</i>	
Соотнесение графического образа слова с его значением	<p>Проверьте, правильно ли подписаны картинки.</p> <p>Выберите подходящую картинку к выделенному слову.</p> <p>Выберите подходящее слово к выделенной картинке.</p>
Определение значения слов	<p>Прочитайте слова, определите, что их объединяет: Der Stuhl, der Schrank, die Liege, der Tisch Die Katze, der Hund, die Robbe, der Bär Das Kleid, der Pullover, der Mantel, das Hemd Der Zucker, die Zitrone, die Wurst, das Brot</p> <p>Напишите антонимы к словам: Der Abend, das Kind, die Frau, der Mann, die Sonne, der Herr, der Student, der Junge, der Morgen.</p> <p>Напишите синонимы к словам: holen, bis bald, studieren, rennen, hoch, der Mann, sich interessieren, das Warenhaus.</p> <p>Определите, какое слово в ряду лишнее: Der Mann, die Frau, das Kind, die Katze Der Pullover, das Kleid, das Hemd, das Klavier Das Zimmer, der Stuhl, der Tisch, der Schrank. Das Heft, das Buch, der Kugelschreiber, die Puppe</p>

<p>Определение смысловых связей слов в предложении</p>	<p>Вставьте пропущенные слова в предложении. Прочитайте текст и определите смысловые связи слов в предложении. (1) Viele _____ haben _____ Mensa. Dort können Studierende _____ Mitarbeiter günstig _____ und trinken. (2) Viele Universitäten haben eine _____. Dort können Studierende und Mitarbeiter günstig essen und trinken. (3) Viele Univers _____ haben ei _____ Mensa. Do _____ können Studi _____ und Mitar _____ günstig es _____ und trin _____. Составьте словосочетания из предложенных слов: 1) Das Bild, der Abend, das Kind, die Frau, der Mann, die Universität, die Stunde, der Unterricht, der Lektor, der Student, die Tasse, das Haus. 2) Klug, hoch, arm, blond, dunkel, schlank, gesund, modern, interessant, groß, schwach, wichtig, alt. Составьте предложения из следующих слов: 1) Morgen, die Studenten, gehen, in die Bibliothek. 2) Ich, täglich, haben, ywei Stunden Unterricht. 3) Er, das Theater, oft, besuchen. 4) Links, stehen, der Tisch. 5) Im Winter, das Kind, oft, auf die Straße, gehen. 6) Am Sonntag, Monika, bleiben, zu Hause. 7) Heute, der Unterricht, um 2 Uhr, beginnt. 8) Ich, mit dem Auto, ins Institut, fahren. Прочитайте предложения, замените выделенные слова антонимами: 1) Die jungen Menschen treiben gern Sport. 2) In dieser Zeitung gibt es viele wichtige Artikel. 3) Der neue Student beherrscht die englische Sprache sehr gut. 4) Hier liegt ein altes Heft meines Freundes. 5) Er hat mir mehrere interessante Fotos gezeigt. 6) Du hast vor keiner schweren Prüfung Angst. Поставьте общие и специальные вопросы к предложению: Heute gehen meine guten Freunde mit Vergnügen ins Kino.</p>
--	---

С целью определения эффективности методики развития техники чтения у студентов при помощи платформы электронного обучения «Moodle» нами было проведено с 2016 по 2018 гг. на базе ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» (ВятГУ) экспериментальное обучение. Данное обучение проводилось на базе кафедры лингвистики и перевода ВятГУ. Участниками экспериментального обучения выступили 80 студентов (40 студентов контрольной группы и 40 студентов экспериментальной группы) первого курса факультета лингвистики ВятГУ, обучающиеся по направлению подготовки Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык).

Для разделения выбранных студентов на контрольную и экспериментальную группы всем участникам предлагалось ответить на следующие вопросы анкеты с целью предоставления данных об использовании ими компьютеров дома и в ВятГУ:

1) Обладаете ли Вы компьютерной грамотностью?

а) да

б) нет

2) Если да, то сколько лет Вы пользуетесь компьютером?

а) один год

б) два года

в) более двух лет

3) Знаете ли Вы, как работать с программами Microsoft Office?

а) да

б) нет

4) Как долго Вы пользуетесь Microsoft Office?

а) один год

б) два года

в) более двух лет

5) Есть ли у вас собственный компьютер?

а) да

б) нет

6) Если да, то сколько времени Вы используете домашний компьютер выполнения домашних заданий?

а) один час в день

б) два часа в день

в) более двух часов в день

7) Есть ли в Вашем вузе компьютерные аудитории?

а) да

б) нет

8) Есть ли у Вас доступ к вузовским компьютерным аудиториям?

а) да

б) нет

9) Если да, то сколько времени у Вас есть доступ к вузовским компьютерам?

а) одно занятие в неделю

б) два занятия в неделю

в) более двух занятий в неделю.

Обучение проходило во время проведения вводно-фонетического курса немецкого языка (как второго иностранного языка). В качестве первого иностранного языка студенты изучают английский язык. Все студенты обучались по учебнику современного немецкого языка для начального уровня «Время немецкому» (авторы: Волина С. А., Воронина Г. Б., Карпова Л. М., 2007 г.). Согласно учебному плану, у студентов контрольной и экспериментальной групп было по 3 занятия в неделю (6 академических часов).

Необходимо отметить, что в аудиторное и внеаудиторное время студенты экспериментальной группы работали с платформой электронного обучения «Moodle». У обучающихся имелся неограниченный доступ к электронному контенту, они имели возможность выполнять все необходимые письменные и устные задания, а также комментировать как в целом заданные темы, так и конкретные высказывания других студентов, что в последующем способствовало стимулированию дискуссии на изучаемом языке.

Результаты исследования

В ходе экспериментального обучения нами было проведено два вида контроля: 1) контроль участия всех студентов в работе с платформой электронного обучения «Moodle»; 2) проведение констатирующего и контрольного срезов.

Эксперимент проводился в три этапа: констатирующий, формирующий и контрольные этапы. На констатирующем и контрольном этапах эксперимента студенты контрольной и экспериментальной групп выполнили тест на технику чтения на немецком языке. Тест состоял из небольшого текста объемом в 150 слов (Пример текста: Hans und Karin wohnen in Berlin. Wir kennen Hans und Karin. Wir besuchen Hans und Karin. Hans hat heute Geburtstag. Er ist neunzehn Jahre alt. Es klingelt. Die Gäste kommen. Hans öffnet die Tür und begrüßt sie. Peter, Monika, Karin und Otto gratulieren Hans zum Geburtstag. Sie wünschen ihm Gesundheit, Glück, Erfolg beim Studium und Liebe ohne Leiden. Peter schenkt Hans Bücher. Sie sind interessant. Monika schenkt Peter Blumen. Sie sind schön. Karin schenkt Peter die Schachtel Pralinen. Die Pralinen sind schmackhaft. Otto schenkt Peter eine schwarze Katze mit grünen Augen. So eine Überraschung! Peter dankt allen für die Geschenke. Alle nehmen am Tisch Platz. Sie trinken Tee mit Zitrone und essen Eis mit Obst. Dann holt Peter die Gitarre und singt das Lied vom Apfelbaum. Allesingenmit. Am Abend gehen die Freunde ins Kino. Der Film heißt „Er, sie, es“. Er ist interessant und spannend. Der Abend ist wunderbar).

Оценка техники чтения осуществлялась по следующей шкале:

- техника чтения более 40 слов в минуту – оценка «отлично»;
- техника чтения от 30 до 40 слов в минуту – оценка «хорошо»;
- техника чтения от 20 до 30 слов в минуту – оценка «удовлетворительно»;
- техника чтения до 20 слов в минуту – оценка «неудовлетворительно».

Результаты теста были закодированы в четырехбальную шкалу. Для оценки статистической значимости полученных результатов исследования нами был использован t-критерий Стьюдента, который используется для сопоставления средних величин у связанных и несвязанных выборок. В нашей работе мы имеем дело со связными и несвязными выборками. Со связными выборками – при сравнении данных констатирующего и контрольного срезов в контрольной и экспериментальной группах, так как нами сравнивается влияние переменной (использование обучающей платформы «Moodle» в процессе формирования навыков техники чтения у студентов) на одну и ту же выборку (одну и ту же группу студентов). С несвязными выборками – при сравнении данных контрольного среза между студентами контрольной и экспериментальной групп, сравнивая и сопоставляя результаты обучения студентов двух разных выборок (разных групп студентов).

В процессе выполнения работы обработка статистических данных – расчет t-критерия Стьюдента – осуществлялся нами автоматически с помощью программы Minitab. При проведении расчетов t-критерия Стьюдента нами учитывалось р-значение с целью определения, корректна ли гипотеза нашей работы или нет. Необходимо отметить, что статистическая значимость результатов фиксируется при $p \leq 0,05$, отсутствие значимости результатов фиксируется при $p \geq 0,05$.

Результаты сопоставительного анализа данных констатирующего среза в контрольной и экспериментальной группах выявили разницу $t=0,01$ при $p \leq 0,05$. Статистическая

обработка данных констатирующего среза показывает, что до проведения эксперимента студенты обеих групп не владели в достаточной мере немецким языком и не смогли показать сформированность навыков техники чтения.

На формирующем этапе проведения эксперимента студенты экспериментальной группы наряду с учебником современного немецкого языка для начального уровня «Время немецкому» использовали платформу электронного обучения «Moodle» с разработанными упражнениями на развитие навыков техники чтения (см. Таблицу 2).

На контрольном этапе проведения эксперимента, как уже было выше изложено, студентам обеих групп было предложено прочитать тот же самый короткий текст с целью контроля сформированности навыков техники чтения.

Данные контрольного среза показывают, что студенты контрольной и экспериментальной групп (контрольной ($t=4,15$) при $p \leq 0,05$ и экспериментальной ($t=5,27$) при $p \leq 0,05$) за период участия в экспериментальном обучении смогли сформировать необходимые навыки техники чтения. Для выявления различий между контрольной и экспериментальной группами был проведен парный t -тест, который дал возможность сопоставить результаты данных двух выборок и определить статистическую значимость между ними. Результаты парного t -теста свидетельствуют о том, что различия между контрольной и экспериментальной группами оказались статистически значимыми для экспериментальной группы ($t=1,12$ при $p \leq 0,05$), что, несомненно, доказывает эффективность разработанной методики развития техники чтения студентов на основе платформы электронного обучения «Moodle».

Обсуждение результатов

На основе анализа педагогической и методической литературы по изучению применения языковых мультимедийных технологий [4; 17; 18], в частности платформы электронного обучения «Moodle» при развитии техники чтения у студентов направления подготовки Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык) нами выделяются следующие дидактические свойства выше названной обучающей платформы: интерактивность, автономность, системность, мультимедийность, многоуровневость. При использовании данной платформы необходимо учитывать также ее методические функции: 1) платформа электронного обучения «Moodle» по обучению технике чтения позволяют каждому обучающемуся самостоятельно изучать языковой материал; 2) платформа электронного обучения «Moodle» функционирует автономно; 3) языковой материал на платформе электронного обучения «Moodle» изучается системно; 4) платформа электронного обучения «Moodle» включает материалы различных форматов; 5) платформа электронного обучения «Moodle» позволяет в одной программе сочетать разные уровни сложности материала для чтения.

На основе проведенного экспериментального обучения мы пришли к следующим выводам:

- платформа электронного обучения «Moodle» дает возможность развивать у студентов ВятГУ следующую группу навыков, которая формирует технику чтения: во-первых, собственно навыки техники чтения, связанные с узнаванием и объединением букв и буквосочетаний, а также знакомством с интонацией, во-вторых, навыки мыслительной обработки воспринимаемых единиц текста, куда входят соотнесение графических

ческого образа слова с его значением, догадка о значении слова, определение смысловых связей слов в предложении.

- для успешного развития навыков техники чтения у студентов направления подготовки Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский язык, немецкий язык) ВятГУ на основе платформы электронного обучения «Moodle» необходимы конкретные психолого-педагогические условия, а именно, 1) мотивация студентов применять в изучении иностранных языков данную платформу, так как она повышает эффективность обучения с точки зрения произношения, увеличения словарного запаса; 2) ИКТ компетентность студентов, включающая знания и умения использования прикладного программного обеспечения; 3) ИКТ компетентность преподавателя иностранного языка, образовательная среда которого должна быть регулярно поддержана техническими средствами обучения; 4) наличие серии упражнений на платформе электронного обучения «Moodle» для развития навыков техники чтения.

Заключение

Таким образом, языковые мультимедийные программы, в частности, платформа электронного обучения «Moodle» активно используются в развитии речевых умений обучающихся, включая чтение, одним из компонентов развития которого выступает развитие навыков техники чтения. Данные программы обеспечивают самостоятельную и мотивирующую среду для развития речевых умений и развития языковых навыков, в которой студенты работают с высоким уровнем интереса и в более быстром темпе. На основе экспериментального обучения с использованием платформы электронного обучения «Moodle» мы можем сделать вывод о том, что, ее использование может повысить эффективность чтения материалов с точки зрения произношения, словарного запаса, использования слов в различных контекстах и понимания. Данная платформа вызывает большой интерес у студентов к пониманию прочитанного материала, помогает им укрепить уверенность в своих силах даже при высоких темпах обучения, что, в свою очередь, повышает их уровень мотивации, качество и количество результатов обучения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе: проблемы и перспективы. М.: Просвещение 1988, 256 с.
2. Бим И. Л. Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностранные языки в школе. 2002. № 2. С. 11–15.
3. Маркова Ю. Ю. Методика развития умений письменной речи студентов на основе вики-технологии (английский язык, языковой вуз): дис. ... канд. пед. наук. Тамбов, 2011. 187 с.
4. Попова А. В. Развитие навыков техники чтения у студентов на основе языковых мультимедийных программ. Тамбов: Вестник ТГУ, 2015. Выпуск 4 (144). С. 108–115.
5. Рогова Г. В., Верещагина И. Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в общеобразовательных учреждениях: Пособие для учителей и студентов пед. вузов. М.: Просвещение, 1998, 232 с.
6. Сысоев П. В. Информатизация языкового образования: основные направления и перспективы // Иностранные языки в школе, 2012. № 2. С. 2–9.
7. Сысоев П. В. Блог-технология в обучении иностранному языку // Язык и культура. 2012. № 4 (20). С. 115–127.
8. Сысоев П. В., Евстигнеев М. Н. Методика обучения иностранному языку с использованием новых

информационно-коммуникационных Интернет-технологий: учебно-методическое пособие. М.: Глосса-Пресс, Ростов н/Д.: Феникс, 2010. 182 с.

9. Шукин А. Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. М: ИКАР, 2011. 454 с.
10. Andreev A. A. Use of the Internet in the education process. *Computer Studies and Education* 9, 2005. pp. 2–7.
11. Apal'kov V. G. and Sysoev P. V. (2008). Methodical principles of formation of the cross-cultural competence in the process of teaching a foreign language. *Tambov University Reports. Series: Humanities* 7. 254–260.
12. Bahadorfar M. The Impact of Computer-assisted Language Learning Training on Teachers' Practices // *Journal of Language Teaching and Research* 9 (6). 2018, pp. 11–27.
13. Brandle K. Are you ready to Moodle? *Language Learning Technology*, 9(2), 2005, pp. 16–23.
14. Buabeng-Andoh C. Factors influencing teachers' adoption and integration of information and communication technology into teaching: A review of the literature. *International Journal of Education and Development using Information and Communication Technology*, 8(1), 2012, pp. 136.
15. Canale M. From communicative competence to communicative language pedagogy // *Language and Communication* / Ed. by J. Richard & R. Schmidt. London, Eng.: Longman, 1983, pp. 2–27.
16. Canale M., Swain M. Theoretical bases of communicative approaches to second language reaching and testing // *Applied Linguistics*, 1980. № 1 (1), pp. 1–48.
17. Gilakjani A. A Study on the Impact of Using Multimedia to Improve the Quality of English Language Teaching // *Journal of Language Teaching and Research*. 2012, 6, pp. 1208–1215.
18. Gural S., Minakova L, Modeling of discourse communication using professional oriented projects // *The world of education – Education in the world* 3, 2012, pp. 121–130.
19. Patel Ch. Use of Multimedia Technology in Teaching and Learning communication skill: An Analysis // *International Journal of Advancements in Research and Technology* 2, 7, 2013, pp. 116–123.
20. Pun M. The Use of Multimedia Technology in English Language Teaching: A Global Perspective // *Crossing the Border: International Journal of Interdisciplinary Studies*. 1, 1, 2013, pp. 29–38.
21. Simhachalam Th. Role of Multimedia Resources in Teaching and Learning of English Language // *Teaching English Language and Literature: Challenges and Solutions by ELTAI*, Tirupati Chapter, 2015, pp. 187–192.

REFERENCES

1. Bim I. L. Theory and Practice of Teaching German in Secondary School: Problems and Prospects. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1988, 256 p. (in Russ.)
2. Bim I. L. A student-centered approach is the main strategy for school renewal. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign languages at school*, 2002, no. 2, pp. 11–15. (in Russ.)
3. Markova Yu. Yu. Methodology for the development of students' writing skills on the basis of wiki technology (English, language university): Diss. PhD Ped. Sci., Tambov, 2011. 187 p. (in Russ.)
4. Popova A. V. Development of students' reading technique skills based on language multimedia programs. *Tambov: Bulletin of TSU*, 2015, Issue 4 (144), pp. 108–115. (in Russ.)
5. Rogova G. V., Vereshchagina I. N. Methods of teaching English at the initial stage in educational institutions: A guide for teachers and students ped. universities. Moscow, Education Publ., 1998, 232 p. (in Russ.)
6. Sysoev P. V. Informatization of language education: main directions and prospects. *Foreign languages at school*, 2012, no. 2, pp. 2–9. (in Russ.)
7. Sysoev P.V. Blog technology in teaching a foreign language. *Language and culture*, 2012, no. 4 (20), pp. 115–127. (in Russ.)
8. Sysoev P.V., Evstigneev M.N. Methods of teaching a foreign language using new information and communication Internet technologies: teaching aid. Moscow, Glossa-Press Publ., Rostov-on-Don, Phoenix Publ., 2010. 182 p. (in Russ.)
9. Shchukin A.N. Methods of teaching speech communication in a foreign language. Moscow, IKAR Publ., 2011. 454 p. (in Russ.)
10. Andreev A. A. Use of the Internet in the education process. *Computer Studies and Education*, 2005, no. 9, pp. 2–7.
11. Apal'kov V. G., Sysoev P. V. Methodical principles of formation of the cross-cultural competence in the process of teaching a foreign language. *Tambov University Reports. Series: Humanities*, 2008, 7, pp. 254–260.
12. Bahadorfar M. The Impact of Computer-assisted Language Learning Training on Teachers' Practices. *Journal of Language Teaching and Research*, 2018, 9 (6), pp. 11–27.
13. Brandle K. Are you ready to Moodle? *Language Learning Technology*, 2005, 9(2), pp. 16–23.
14. Buabeng-Andoh C. Factors influencing teachers' adoption and integration of information and communication technology into teaching: A review of the literature. *International Journal of Education and Development using Information and Communication Technology*, 2012, 8(1), p. 136
15. Canale M. From communicative competence to communicative language pedagogy. *Language and Communication* / Ed. by J. Richard & R. Schmidt. London, Eng.: Longman, 1983, pp. 2–27.
16. Canale M., Swain M. Theoretical bases of communicative approaches to second language reaching and testing.

Applied Linguistics, 1980, no. 1 (1), pp. 1–48.

17. Gilakjani A. A Study on the Impact of Using Multimedia to Improve the Quality of English Language Teaching. *Journal of Language Teaching and Research*, 2012, 6, pp. 1208–1215.
18. Gural S., Minakova L. Modeling of discourse communication using professional oriented projects. *The world of education – Education in the world*, 2012, 3, pp. 121–130.
19. Patel Ch. Use of Multimedia Technology in Teaching and Learning communication skill: An Analysis. *International Journal of Advancements in Research and Technology*, 2013, 2, 7, pp. 116–123.
20. Pun M. The Use of Multimedia Technology in English Language Teaching: A Global Perspective. Crossing the Border: *International Journal of Interdisciplinary Studies*, 2013, 1, pp. 29–38.
21. Simhachalam Th. Role of Multimedia Resources in Teaching and Learning of English Language. *Teaching English Language and Literature: Challenges and Solutions by ELTAI, Tirupati Chapter*, 2015, pp. 187–192.

Информация об авторах

Байкова Ольга Владимировна

(Россия, Киров)

Доктор филологических наук, доцент, заведующий
кафедрой лингвистики и перевода
Вятский государственный университет
E-mail: olga-baykova@yandex.ru
ORCID ID: 0000-0002-4859-8553
Researcher ID: A-7435-2016

Казаков Андрей Викторович

(Россия, Киров)

Кандидат филологических наук, доцент, доцент
кафедры лингвистики и перевода
Вятский государственный университет
E-mail: kazakov.andrey.bonus@yandex.ru

Груба Наталья Александровна

(Россия, Красноярск)

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры лингвистики, теории и практики
перевода
Сибирский государственный университет науки и
технологий имени академика М. Ф. Решетнёва
E-mail: ngruba@yandex.ru

Information about the authors

Olga V. Baykova

(Russian Federation, Kirov)

Doctor of Philology, Associate Professor
Head of the Department of Linguistic and Translation
Vyatka State University
E-mail: olga-baykova@yandex.ru
ORCID ID: 0000-0002-4859-8553
Researcher ID: A-7435-2016

Andrey V. Kazakov

(Russian Federation, Kirov)

PhD in Philology, Associate Professor
Docent of the Department of Linguistic and Translation
Vyatka State University
E-mail: kazakov.andrey.bonus@yandex.ru

Natalya A. Gruba

(Russian Federation, Krasnoyarsk)

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Linguistics,
Theory and Practice of Translation
Reshetnev Siberian State University of Science and
Technology
E-mail: ngruba@yandex.ru